

# Zec

## Chapter 8

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1  
וַיְהִי דְבַר-יְהוָה  
Ve-oldu  
זָכַרְתִּי לְאֵמֶר:  
Tsevaot'un  
יְהוָה  
YHVH'nın  
סֹזְרוֹ-  
sözü-  
וַיְהִי  
Ve-oldu  
H0559 H3068 H1697 H1961

Her &#350;eye Egemen RAB bana yine seslendi:

2  
כֹּה אָמַר יְהוָה זָכַרְתִּי  
Böyle dedi YHVH Tsevaot:  
יְהוָה  
YHVH  
קִנְאָתִי  
Kiskandım  
לְצִיּוֹן  
Siyon- için  
קִנְאָה  
kiskançlıkla-  
גְּדוּלָּה  
büyük  
וְחַמָּה  
ve-hararetle-  
H2534 H7068 H6726 H7065 H3068 H0559 H3541  
גְּדוּלָּה  
büyük  
קִנְאָתִי  
kiskandım  
לָהּ:  
onu  
H7065

Her &#350;eye Egemen RAB, &#8249;&#8249;Siyon i&#231;in b&#252;y&#252;k k&#305;skan&#231;l&#305;k duyuyorum&#8250;&#8250; diyor, &#8249;&#8249;Evet, onu &#351;iddetle k&#305;skan&#305;yorum.

3  
כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁבְתִי  
Böyle dedi YHVH Döndüm  
אֶל-  
-e  
צִיּוֹן  
Siyon'a-  
וְשָׁכַנְתִּי  
ve-ikamet-edeceğim  
בְּתוֹךְ  
içinde-  
יְרוּשָׁלַיִם  
Yerushalayim'in  
H3389 H8432 H7931 H6726 H0413 H7725 H3068 H0559 H3541  
וְנִקְרָא  
ve-çağrılacak  
יְרוּשָׁלַם  
Yerushalayim-  
עִיר-  
şehir-  
הָאֶמֶת  
gerçeğin-  
וְהַר-  
ve-dağı-  
צְבָאוֹת  
Tsevaot'un  
יְהוָה  
YHVH'nın  
הַר  
dağı-  
H2022 H3068 H2022 H0571 H3389 H7121

ס  
[S]  
הַקֹּדֶשׁ:  
kutsallığın-  
H6944

Siyona d&#246;necek ve Yeru&#351;alimde oturaca&#287;&#305;m. Yeru&#351;alime Sad&#305;k Kent, Her &#350;eye Egemen RABbin da&#287;&#305;na Kutsal Da&#287; denecek.

4  
כֹּה אָמַר יְהוָה זָכַרְתִּי  
Böyle dedi YHVH Tsevaot:  
יְהוָה  
YHVH  
אֶת-  
Yine  
עַד  
Yine  
יֹשְׁבֵי  
oturacaklar  
יְשָׁבִים  
yaşlı-erkekler  
זָקֵנִים  
yaşlı-kadınlar  
וְזָקֵנֹת  
ve-yaşlı-kadınlar  
H2205 H2205 H3427 H5750 H3068 H0559 H3541  
בְּרַחֲבוֹת  
meydanlarında-  
יְרוּשָׁלַם  
Yerushalayim'in  
וְאִישׁ  
ve-kışı  
מִשְׁעַנְתּוֹ  
bastonuyla-  
בְּיָדוֹ  
elinde-  
מֵרֶב  
çokluktan-  
יָמִים:  
günlerin-  
H3117 H7230 H3027 H0376 H3389 H7339

&#8249;&#8249;&#304;lerlemi&#351; ya&#351;lar&#305;ndan &#246;t&#252;r&#252; ellerinde bastonlar&#305;yla ya&#351;l&#305; erkeklerle kad&#305;nlar yine Yeru&#351;alim meydanlar&#305;nda oturacaklar. Kentin meydanlar&#305; orada oynayan erkek ve k&#305;z &#231;ocuklarla dolacak.&#8250;&#8250; B&#246;yle diyor Her &#350;eye Egemen RAB.

5  
וְרַחֲבוֹת  
Ve-meydanları-  
הָעִיר  
şehirin-  
יִמְלֵאוּ  
dolacaklar  
יְלָדִים  
erkek-çocuklar-  
וַיְלָדוּת  
ve-kız-çocuklar-  
מְשַׁחֲקִים  
oynayan  
בְּרַחֲבוֹתֶיהָ:  
meydanlarında-  
H7339 H7832 H3207 H3206 H4390 H7339

ס  
[S]

6 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְלֵא בְעֵינַי שְׂאֲרֵית הָעַם  
Böyle dedi YHVH Tsevaot: Çünkü harika-görünecek gözlerinde- bakiyesinin- halkın-  
H3541 H0559 H3068 H6381 H7611

הַיּוֹם הַיּוֹם בְּיָמַי הַיּוֹם הַיּוֹם הַיּוֹם הַיּוֹם הַיּוֹם הַיּוֹם  
bu-günlerde- o- hem-de- gözlerimde- mi- harika-görünecek- bildirisi- YHVH'nın-  
H2088 H3117 H1992 H1571 H6381 H5002 H3068

צְבָאוֹת: פ  
Tsevaot'un [P]

Her gün her gün Egemen RAB diyor ki, O günlerde sızlardan denenen halkın gününüzde bu olanaklarınız olsa da, benim gününüzde de böyle olmalı mı? Byle diyor Her gün her gün Egemen RAB.

7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי מוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם  
Böyle dedi YHVH Tsevaot: İşte-ben kurtaranım -i halkımı- toprağından- doğunun-  
H3541 H0559 H3068 H2009 H3467 H0853 H0776 H4217

וּמֵאֶרֶץ מִצְרָיִם מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ:  
ve-toprağından- batısının- güneşin-  
H0776 H3996 H8121

Halkımız; doğudaki, batıdaki ülkelerden kurtarılacak; geri getireceğim. Yeryüzünde yaşıyacak, halkımız olacaklar; ben de onların sadık ve adil Tanrısı; olacağım; Byle diyor Her gün her gün Egemen RAB.

8 וְהִבֵּאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ-לִי  
Ve-getireceğim onları- ve-ikamet-edecekler içinde- Yerushalayim'in ve-olacaklar- bana  
H0935 H0853 H7931 H8432 H3389 H1961

לְעַם לְבָנֵי וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים בְּאֵמֶת וּבְדַקָּה:  
halk-olarak ve-ben olacağım onlara Elohim-olarak gerçekle- ve-doğrulukla:  
H0589 H1961 H0430 H0571 H6666 [S]

9 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תְּחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם הַשְּׁמַעִים הַיּוֹם הַיּוֹם הַיּוֹם  
Böyle- dedi YHVH Tsevaot Güçlensin elleriniz- duyanların- günlerde- bunlar-  
H3541 H0559 H3068 H2388 H3027 H8085 H3117 H0428 H0853

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בְּיוֹם הַיּוֹם הַיּוֹם הַיּוֹם  
sözleri- bunları- ağzından- peygamberlerin- ki- kuruldu evi- YHVH'nın-  
H1697 H0428 H6310 H5030 H3117 H3245 H3068

צְבָאוֹת הַהֵיכָל לְהִבְנוֹת:  
Tsevaot'un tapınak- inşa-edilmek-için  
H1964 H1129

Her gün her gün Egemen RAB'in Tapınakları; kurulması; in temel atılması; orada bulunan peygamberlerin bu günlerde söylediği sözleri duyan sizler yere; reklenin! Byle diyor Her gün her gün Egemen RAB,

כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שָׂכַר הָאָדָם לֹא נָהַיָּה וּשְׂכָר הַבְּהֵמָה אֵינָנָה  
 çünkü önce- günlerin- o- ücreti- insanın- değil oldu ücreti- hayvanın- yoktu  
[H0369](#) [H0929](#) [H7939](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0120](#) [H7939](#) [H1992](#) [H3117](#) [H6440](#)

וְלִיּוֹצֵא וְלָבָא אֵין שְׁלוֹם מִן הַנֶּזֶר וְאֶשְׁלַח אֶת-כָּל-הָאָדָם אִישׁ  
 ve-çıkana- ve-girene- yok- barış -den düşmanın- ve-saldım -i tüm- insanı- kişi  
[H0376](#) [H0120](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7971](#) [H7965](#) [H0369](#) [H0935](#) [H3318](#)

בְּרֵעָהּוּ:  
 komşusuna-  
[H7453](#)

&#8249;&#8249;O g&#252;nlerden &#246;nce insan ya da hayvan i&#231;in &#252;cret yoktu.  
 D&#252;&#351;man y&#252;z&#252;nden hi&#231; kimse g&#252;venlik i&#231;inde gidip gelemiyordu.  
 &#199;&#252;nk&#252; herkesi birbirine d&#252;&#351;&#252;rm&#252;&#351;t&#252;m.

וְעַתָּה לֹא כַיָּמִים הָרִאשׁוֹנִים הָרִאשׁוֹנִים אֲנִי לְשֹׂאֲרֵית הָעָם תְּזָה נָאִם יְהוָה  
 Ve-şimdi değil günler-gibi önceki- Ben önceki- bakiyesine- halkın- bu- bildirisi YHVH'nın  
[H3068](#) [H5002](#) [H2088](#) [H7611](#) [H0589](#) [H7223](#) [H3117](#) [H3808](#) [H6258](#)

צְבָאוֹת:  
 Tsevaot'un

Ama &#351;imdi s&#252;rg&#252;nden d&#246;nen bu halka ge&#231;mi&#351; g&#252;nlerde  
 davrand&#305;&#287;&#305;m gibi davranmayaca&#287;&#305;m.&#8250;&#8250; B&#246;yle diyor Her  
 &#350;eye Egemen RAB,

כִּי-זֶרַע הַשְּׁלוֹם הַנָּפוּן תִּתֵּן פְּרִיָּהּ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ  
 Çünkü- tohumı- barışın- asma- verecek meyvesini- toprak- verecek -i ürününü-  
[H2981](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0776](#) [H6529](#) [H5414](#) [H1612](#) [H7965](#) [H2233](#)

וְהַשְּׁמַיִם יִתְּנוּ טָלָם וְהַנְּחִלְתִּי אֶת-שֹׂאֲרֵית הָעָם תְּזָה אֶת-יְבוּלָהּ  
 ve-gökler- verecekler çiylerini- ve-miras-bırakacağım -i bakiyesine- halkın- bu- -i  
[H0853](#) [H2088](#) [H7611](#) [H0853](#) [H5157](#) [H2919](#) [H5414](#) [H8064](#)

כָּל-אֵלֶּה:  
 bunları- tüm-  
[H0428](#) [H3605](#)

&#8249;&#8249;Ekilen tohum verimli olacak; asma &#252;z&#252;m, toprak &#252;r&#252;n, g&#246;kler  
 &#231;y verecek. Bunlar&#305;n t&#252;m&#252;n&#252; s&#252;rg&#252;nden d&#246;nen bu halka  
 m&#252;lk olarak verece&#287;im.

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הָיִיתֶם קְלָלָה בְּנוֹזָם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל בֶּן  
 Ve-olacak gibi olduğu gibi lanet milletlerde- evi- Yahuda'nın ve-evi- Israil'in öyle  
[H3478](#) [H3063](#) [H7045](#) [H1961](#) [H1961](#)

אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְהִיִּיתֶם בְּרֵכָה אֶל-תִּירָאוּ תְחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם:  
 kurtaracağım sizi- ve-olacaksınız bereket -ma korkmayın güçlensin elleriniz:  
[H3027](#) [H2388](#) [H3372](#) [H0408](#) [H1293](#) [H1961](#) [H0853](#) [H3467](#)

Sizi kurtaraca&#287;&#305;m, ey Yahuda ve &#304;srail halk&#305;. Siz uluslar aras&#305;nda nas&#305;l lanet  
 konusu olduysan&#305;z, &#351;imdi de bereket kayna&#287;&#305; olacak&#305;n&#305;z.  
 Korkmay&#305;n, y&#252;rekli olun!&#8250;&#8250;

בְּהִקְצִיף לָכֵם לְהַרְעֵ לְהַרְעֵ זְמַמְתִּי כַּאֲשֶׁר צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי  
kızdırdığında- size- kötülük-yapmak tasarladım Gibi Tsevaot YHVH dedi böyle Çünkü  
H7107 H2161 H3068 H0559 H3541

: נִחַמְתִּי וְלֹא צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר אֲתִי אֲבֹתֵיכֶם  
pişman-oldum ve-değil Tsevaot YHVH dedi beni atalarınız-  
H5162 H3808 H3068 H0559 H0853 H0001

Her &#350;eye Egemen RAB &#351;&#246;yle diyor: &#8249;&#8249;Atalar&#305;n&#305;z beni &#246;fkendirdi&#287;inde ba&#351;&#305;n&#305;za felaket getirmeyi tasarlad&#305;m ve vazge&#231;medim&#8250;&#8250; diyor Her &#350;eye Egemen RAB,

וְאֵת- יְרוּשָׁלַם יְרוּשָׁלַם אֵת- לְהֵיטִיב הָאֵלֶּה בֵּינָם זְמַמְתִּי שְׁבִתִּי כֵן  
ve- Yerushalayim'e- -e iyilik-yapmak bunlar- günlerde- tasarladım döndüm Öyle  
H0853 H3389 H0853 H3190 H0428 H3117 H2161 H7725

: תִּירְאוּ אֶל- יְהוּדָה בֵּית  
korkmayın -ma Yahuda'nın evine-  
H3372 H0408 H3063

&#8249;&#8249;&#350;imdi de Yeru&#351;alim ve Yahuda halk&#305;na yine iyilik yapmay&#305; tasarlad&#305;m. Korkmay&#305;n!

אֶמֶת רַעְהוּ אֶת- אִישׁ אֶמֶת דְּבָרוֹ תַעֲשׂוּ אֲשֶׁר הַדְּבָרִים אֱלֹהִים  
gerçek komşusuna- -e kişi gerçek Söyleyin yapacaksınız: ki sözler- Bunlar  
H0571 H7453 H0854 H0376 H0571 H1696 H1697 H0428

: בְּשַׁעֲרֵיכֶם שְׁפֹטוּ שְׁלוֹם וּמִשְׁפָּט  
kapılarınızda- yargılayın barışın- ve-yargı-  
H8179 H8199 H7965 H4941

Yapman&#305;z gerekenler &#351;unlard&#305;r: Birbirinize ger&#231;e&#287;i s&#246;yleyin, kent kap&#305;lar&#305;n&#305;zda esenli&#287;i sa&#287;layan ger&#231;ek adaletle yarg&#305;lay&#305;n,

וּשְׁבַעַת וּשְׁבַעַת בְּלִבְכֶם תַּחֲשְׁבוּ אֶל- רַעְהוּ רַעַת וְאִישׁ  
ve-yemini- yüreklerinizde- düşünmeyin -ma komşusunun- kötülüğü- -i Ve-kışı  
H7621 H3824 H2803 H0408 H7453 H0853 H0376

- נָאִם שְׂנֵאתִי אֲשֶׁר אֱלֹהִים כָּל- אֶת- כִּי תֵאָהָבוּ אֶל- שֹׁקֵר  
bildirisi- nefret-ettim ki bunları- tüm- -i Çünkü sevmeyin -ma yalancı-  
H5002 H8130 H0428 H3605 H0853 H0157 H0408 H8267

ס : יְהוָה  
[S] YHVH'nin  
H3068

y&#252;re&#287;inizde birbirinize kar&#351;&#305; k&#246;t&#252;l&#252;k tasarlamay&#305;n, yalan yere ant i&#231;mekten tiksinin. &#199;&#252;nk&#252; ben b&#252;t&#252;n bunlardan nefret ederim.&#8250;&#8250; B&#246;yle diyor RAB. kap&#305;s&#305;nda yap&#305;l&#305;rd&#305;.

: לְאֹמַר אֵלֵי צְבָאוֹת יְהוָה דְּבָר- וַיְהִי  
diyerek: bana- Tsevaot'un YHVH'nin sözü- Ve-oldu  
H0559 H0413 H3068 H1697 H1961

Her &#350;eye Egemen RAB bana yine seslendi:

יְדִינְעִי yedinci-	וְצֹמֵם ve-orucu-	הַחֲמִישִׁי beşinci-	וְצֹמֵם ve-orucu-	הַרְבִּיעִי dördüncü-	צֹמֵם Orucu-	צְבָאוֹת Tsevaot:	יְהוָה YHVH	אָמַר dedi	כֵּן Böyle-
<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H6685</a>	<a href="#">H2549</a>	<a href="#">H6685</a>	<a href="#">H7243</a>	<a href="#">H6685</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>
טוֹבִים iyi	וְלִמְעָרִים ve-bayramlara-	וְלִשְׂמֹחָה ve-neşeye-	לְשִׂשׂוֹן sevince-	יְהוּדָה Yahuda'nın	לְבַיִת evine-	יְהִי olacak	הַעֲשִׂינִי onuncu-	וְצֹמֵם ve-orucu-	
	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H8342</a>	<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6224</a>	<a href="#">H6685</a>	
						פּ [P]	וְהִשְׁלֹם ve-barışı-	וְהָאֵמֶת ve-gerçeği-	
						<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H0571</a>	

Her &#350;eye Egemen RAB diyor ki, &#8249;&#8249;D&#246;rd&#252;nc&#252;, be&#351;inci, yedinci ve onuncu aylar&#305;n oru&#231;lar&#305; Yahuda halk&#305; i&#231;in sevin&#231;, co&#351;ku dolu mutlu bayramlar olacak. Bu nedenle ger&#231;e&#287;i ve esenli&#287;i sevin.&#8250;&#8250;

עָרִים şehirlerin-	וְיֹשְׁבֵי ve-sakinleri-	עַמִּים halklar	יָבֵאוּ gelecekler	אֲשֶׁר ki	עַד Yine	צְבָאוֹת Tsevaot:	יְהוָה YHVH	אָמַר dedi	כֵּן Böyle
	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>
									רַבּוֹת: çok

Her &#350;eye Egemen RAB diyor ki, &#8249;&#8249;Daha bir&#231;ok halk, bir&#231;ok kentte ya&#351;ayanlar gelecek.

הַלּוֹדֵךְ giderek	גִּדְלִים Gidelim	לְאֹמְרֵי diyerek	אֶחָד birinin-	אֶל- -e	אֶחָד birinin-	יֹשְׁבֵי sakinleri-	וְהָלְכוּ Ve-yürüyecekler		
<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1980</a>		
צְבָאוֹת Tsevaot'u	יְהוָה YHVH'yi-	אֶת- -i	וְלִבְקֹשׁ ve-aramak-için	יְהוָה YHVH'nın	פְּנֵי yüzünü-	אֶת- -i	לְחַלּוֹת yumuşatmak-için		
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0853</a>			
						בְּנֵי: ben	גַּם- hem-de-	אֶלְכֶם Gideceğim	
						<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3212</a>	

Bir kentte ya&#351;ayanlar ba&#351;ka kente gidip, &#8249;RABbe yalvarmak, Her &#350;eye Egemen RABbe y&#246;nlemek i&#231;in hemen yola &#231;&#305;kal&#305;m. Ben de gidece&#287;im&#8250; diyecekler.

צְבָאוֹת Tsevaot'u	יְהוָה YHVH'yi-	אֶת- -i	לְבַקֵּשׁ aramak-için	עֲצוּמִים güçlü	וְגוֹיִם ve-milletler-	רַבִּים çok	עַמִּים halklar-	וְבָאוּ Ve-gelecekler	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H6099</a>				<a href="#">H0935</a>	
		ס [S]	יְהוָה: YHVH'nın	פְּנֵי yüzünü-	אֶת- -i	וְלְחַלּוֹת ve-yumuşatmak-için	בִּירוּשָׁלַם Yerushalayim'de-		
			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3389</a>		

Her &#350;eye Egemen RABbe y&#246;nlemek, Ona yalvarmak i&#231;in &#231;ok say&#305;da halkla bir&#231;ok ulus Yeru&#351;alime gelecek.&#8250;&#8250;

מִכֹּל	אָנָשִׁים	עֲשֶׂהָ	יִחְזְקוּ	אֲשֶׁר	הַחֲמָה	בַּיָּמִים	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֵּן
-den	adam	on	tutacaklar	ki	o-	Günlerde-	Tsevaot	YHVH	dedi	Böyle
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H2388</a>		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>
עִמָּכֶם	גִּדְלָהּ	לְאֹמֵר	יְהוּדִי	אִישׁ	בְּכַנְף	וְהִחְזְקוּ	הַגּוֹיִם	לְשָׁנוֹת		
sizinle	Gidelim	diyerek	Yahudili	adamın-	eteğini-	ve-tutacaklar	milletlerin-	dillerinden-		
	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3671</a>	<a href="#">H2388</a>		<a href="#">H3956</a>		
									ס	כִּי
									[S]	çünkü
									<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8085</a>

Her &#350;eye Egemen RAB diyor ki, &#8249;&#8249;O g&#252;nlerde her dil ve ulustan on ki&#351;i bir Yahudi'nin ete&#287;inden tutup, &#8249;&#304;zin verin, sizinle gidelim. &#199;&#252;nk&#252; Tanr&#305;'n&#305;n sizinle oldu&#287;unu duyduk&#8250; diyecekler.&#8250;&#8250;